

# NAN SING 南 声

Sepuh Minggoe, Rap. 20.  
pasarnya ada sepi dan ked:  
Indonesia 3 Boelan f 3.50  
Bajar boelan saboelan . . . 1.20  
Loear Indonesia . . . . . 6.—  
Abonn. paling sedikit 3 boelan.  
Pembajaran lebih doeloe.

## PERSAMA'AN BAK.

Aliran djaman telah memberi pergerangan pada rajaan soemoemaja, jang menimbulken satoe yang perasaan baroe bahasa marika sebagai manoesia jang di tjiptakan oleh natur haroen mempoenjai hak persama'an atas segala apa yang terjadi di doenia ini.

Moela moelanya poen persama'an itoe soedah ada di doenia ini, jaitoe koetika manoesia masih hidoep dengan kabodohan, tetapi tida dengan kredginkan. Lamai kelamaan sifat pergaolan itoe laloe berobah menoeroet tingginya fikiran manoesia, di sitoe laloe menjebabken petjah belahnja manoesia, karna perasaan orang laloe menganggape jang pande haroes termasoek bi langan jang tinggi, sebaliknya jang bodo dimasoeken ke klas kambing alias kromo jang rendah.

Koetika hidoep manoesia misih serba prasodo, jaitoe moelai dia mannia R u i l i n a t u r a' dia man orang bertoekaran barang (oeroep-oeroepan) kebawah, tida ada perasa'an perbedaan jang membenda - bedaken antara orang satoe dan lain, golongan lain dan jang satoe poela. Karna di sitoe tida ada sama sekali sifat pergaolan jang bisa di goenakan me noendjoekan kabenarannya baha sa manoesia itoe haroes berlainan kedoeckan dan kehormatannya, teroetama rendah dan tinggi.

Akan tetapi sesoedahnya sijs-teem toekar menooskar di ganti dengan timboelni-oearang, di si-toelah kasempatan jang sebaiknya bagi orang jang memang tjerdas fikirannya boeat mentjari kedoeckan jang lebih tinggi antara jang lain-lain.

Di sitoe lah sifat pergaolan laoe berobah, sebab oearang bisa di panting dengan berbagi-bagi akalan dan bisa di simpen sampe begitoe lama tida di koetirkkan bisa mendjadi air seperti goela, di sitoe laloe timboel perbedaan manoesia, ada jang djiatoeh di klas jang rendahan, ada jang djiatoeh di klas tengahan dan ada poela jang djiatoeh di klas jang paling tinggi.

Dari sebab itoe perbedaan laoe berobah menjalahi kemaoean alam, kita kata itoe hal menjalani kemaean natuur sebab juga isi doenia di tjiptakan natuur tida hanja meloeloek kapentingan jang satoe doea orang sadja, tapi bagi semoea manoesia, maka sesoedahnya rajat banggoen dari tidoernia laloe menoeroet itoe persama'an hak jang oleh orang asing di katakan dengan democatisch.

Dalem pemandangan djaman sekarang, segala apa haroes terer dengan setjara persama'an, ini serochan soenggoeh termasoek benar dalam dada manoesia, ada di dalam kemalaran di lempar, ibarat abis manis sepuh di boeloeng.

Dari itoe kita moefakat dengan voorstel persama'an itoe hak, te-

tapi djika tida berlakoe berat sebelah. Sebab djika berat sebelah

namanja boekan menoeroet per-

sama'an melainkan hanja maoe-

menoeroet remboegna penoelis,

meniluk kafau hari raja sewan

auto dari mana-mana tempat sa-

ma dateng di Petanahan, moefak-

aat diteroeksen.

RAWAN.

-o-

## INDONESIA

### Petanahan (Karanganjar).

Dari sana M.S. kabarken pada kita:

Keramean 50 taoen. Sebagianan dilain-lain tempat, di Petanahan biarpoen kota ketjil djoga toeroet membikin keramean. Menoeroet poetoesian vergadering comite kemaren akan dibikin sebagi prampoean. Dikem dan Sarinem, dimadoekan dan ditjerai dengan begitoe gampang.

Itoe persamaan hak, sebagai tida ada tempatnya lagi orang membantah akan kebaikannya, sebab bagian jang tersebut per tama:

Di dalem pengidoepan bagi Blanda Indo memang mendjadi orang jang hidoepnya di tengah tengah jang soenggoeh terlalo-

sempit kedoeckanna.

Berhoeboeng dengan itoe se- soedahnya malaise menimpas marika terpaksas djiatoeh di djoera Inlander, dan tentoe sadja djika marika tida soeka hidoep seperti pak Nit, akan terlantar.

Aken tetapi djika itoe persamaan hanja meloeloek menggantikan tanah kita tida moefakat djika angan angennja masih merasa lebih dari Belanda jang 22 karaat. Marika haroes mengkoi koea boeha marika boekan Blan da jang akan poelang ka-negr i Blan da. Marika haroes mengkoe jang marika djoega Inlander dari ini negri.

Apa jang tersebut di belakangan kita terpaksas djoega moefakat, tapi djoega haroes di boeat jang sebaliknya lagi, bagi bangsa kita bok Dikem jang mendjadi goendiknya marika haroes di perindoengi haknya seperti si Mari, dan si Doortje jang mendjadi is trina pak Setro, soepaja djang sampai kedjadinya sebagai jang rame di toetoerkan oleh soerat-soerat kabar Blanda dalam dewa sa ini.

Dewasa ini rame soerat-soerat kabar Belanda membitarkan halnya bok Dikem jang mendjadi is njonja satoe sergeant Blanda.

Pada soeatoe hari itoe Blanda sampe waktoneja ia verlof ke Europa, dan bilang pada si njai jang ia akan ing-ing ka Europa, tapi boeat kapentingan itoe si njai tida boleh toeroet maskipoen atas ia poenja ka inginan maoc taoe negri Blanda ada sanget ke rasna. Boeat bikin enak hatinjia itoe njai, ia kasih oearang boeat peninggalan sedjoemlah f 50, dan selama ia verlof tiap-tiap boelam ia mae kirim oeang sedjoem bla f 50.

Akan tetapi apa djadinja? Itoe oearang sanggoepan tida moenjoe, dan setelah ia balik koem bali di sini, ia soedah membawa njonja, bangsanja sendiri sedang itoe njai jang setja, tihun di tinggalan terkiperan.

Jang memang banjaklah bagi Sa ridjen jang mendjadi korbanjana penggoendikan. Banjak bangsa asing jang koetika masih mendija di kromo ambil njai pada pram poeau Inlander, tetapi sesoedahnya sedikit mampoe laloe poelang ke negrinja, si njai di tinggal terlantar, atawa djika tida laloe kawin dengan bangsanja sedang bangsa kitu jang telah lama ber samsa-hidoep koetika ia berada di dalam kemalaran di lempar, ibarat abis manis sepuh di boeloeng.

Dari itoe kita moefakat dengan voorstel persama'an itoe hak, te- tapi djika tida berlakoe berat sebelah. Sebab djika berat sebelah namanja boekan menoeroet per- sama'an melainkan hanja maoe- menoeroet remboegna penoelis, meniluk kafau hari raja sewan auto dari mana-mana tempat sa- ma dateng di Petanahan, moefak- aat diteroeksen.

RAWAN.

-o-

## INDONESIA

### Petanahan (Karanganjar).

Dari sana M.S. kabarken pada kita:

Keramean 50 taoen. Sebagianan dilain-lain tempat, di Petanahan biarpoen kota ketjil djoga toeroet membikin keramean. Menoeroet poetoesian vergadering comite kemaren akan dibikin sebagi prampoean. Dikem dan Sarinem, dimadoekan dan ditjerai dengan begitoe gampang.

Itoe persamaan hak, sebagai tida ada tempatnya lagi orang membantah akan kebaikannya, sebab bagian jang tersebut per tama:

Di dalem pengidoepan bagi Blanda Indo memang mendjadi orang jang hidoepnya di tengah tengah jang soenggoeh terlalo-

Dari Pasoeroean.

Pembantoe kita toelis :

S.O.V.O.G. sedar!

Bagi pembantoe ini s.k. jang toe roet ikotin kabaran-kabar dari Pasoeroean nistijaya tida asing lagi pada itoe S.O.V.O.G., jang kita poenja banjak collega per begitoe poenja.

2e. Malem Minggoe 31 Ang tondeel di pendopo Asisstenan ambil lalakonja orang soeka berdjoedi.

Sadjek S.O.V.O.G. bisa ada ken ctbgebouw sendiri brapa

boelan jang laloe ini, anggota besoedahnya dari anak-anak sekolah panembromo, dan volkspeelen pada orang-orang desa.

4e. Malem Senen 1 September wajang poerwo, dipendopo Asis-

stenan Bureau Redactie en Administratie Kebontjina 126 Telf. No. 1062.

De inhoud van dit blad is ooden verantwoordelijkheid van den drukker.

## HARGA ADVERTENTIE :

1 regel 40 cent, boeat satoe kali moet paling sedikit harga f 4.— Berlengganan di itoeng tarief lebih moerah.

Electriche Druk Kouw Beng Wan Semarang.

## Djaga Toean poenja Mata



ZEISS

Mintalah pendjagaan dari Semarangsche Optisch-Mechanische Industrie

W. Klein - Opticien

Bodjong 32

Telefoon 1977

## .KING SON..

### PHOTOGRAPHER

Depok 42 - Telf. 2133 - Semarang

Trima segala matjem pakerdjaa PORTRET, harga melawan paker djaan bagoes dan tjepet.

120 BOLEH SAKSIKEN.

larian dari Tanah Tinggi dengan kliroe sekali Bestuur di Amboina telah taro hoebongan atas itoe hal, bahoe Tanah Tinggi tida di oendjoek dengan officieel sebagai tempat pemboewangan dan bisa dihoekoemjana marika jang telah langgar boenjinja art. 230 dari Wetboek van Strafrecht. Ia jang dengan sengajad tinggal di satoe tempat diadene daceah Indoneisa, sedengan padanja dilarang boeat tinggal disitoe dan ia jang berlaloe dari satoe tempat di Indonesia, jang dioendjoek sebagai ia poenja tempat tinggal, dihoekoemjana dengan hoekoeinan pendjara pa ling tinggi 3 taon). Saja tida bisa insaf, bahoe ada tida adil akan hoekoe orang-orang pelarian jang dibawah balik kombali.

Di antero Indonesia tida ada terdapat satoe bilangan, dimana isolatieve (pengoerongan) dari orang-orang jang di-interneer ada begitoe sampoerna sebagimana di Digoel. Itoe djoembah perjohan-han-perjohan boeat mlariken diri, sama sekali 67, telah tida berhasil. Ampat orang sampe sekarang masih belon dikatemoe-ken dan dirasa marika telah binasa.

Maksoednya itoe perkoendjoengan pada Digoel adalah boeat lakoevan papreksahan tentang ke adahan di itoe doeae tempat interneering di Digoel. Pada tanggal 8 Mei telah dimoelain lakoevan papreksahan. Saben hari telah didenger katerangannia 20 atau 25 orang-orang jang di interneer dan sama sekali telah dihadepken 610 orang-orang jang di interneer. Wakteo saja baroe sampe di tanah Merah, saja datenken perasahan, bahoe ia ada djaoe.

Disitoe ada terdapat 602 roemah tinggal jang ditinggalan oleh 2000 orang. Itoe roemah roemah kiatlannja manis, djalanan djalanan arca baek dan pane-rangan listrik ada terdapat di jalanan djalanan jang paling teroe tama.

Lebih djaoe orang bisa dapat ken dor, roemah sekolah, satoe roemah sakit dan satoe gambar ioe jang saderhana. Pendoe-dek anak negri kiatlannja te-nrem. Saliwatjna bebrapa wa-

Minta perhatian.

„Bergneesch“ kabarken pada kita:

Sebagaimana toean-toean pem-

batja telah insjaf „keadaan“ itoe tida selama-lamanya dapat tetep, menoeroet galih dan memang soe dah adai dijadi karakter keadaan begitoe poenja.

1e. Hari Saptoe siang arak-

arak anak-anak moerid sekolah

kl. II dan sekolah desa diadene

Onderdistrict Petanahan semoea

berikoet prijaji-prijaji dan prabot

desa sesoedahnya poeter-poeter

lantau di Asisstenan.

2e. Malem Minggoe 31 Ang-

tondeel di pendopo Asisstenan

ambil lalakonja orang soeka

berdjoedi.

Sadjek S.O.V.O.G. bisa ada

ken ctbgebouw sendiri brapa

REPUBLIC INDONESIA



Minoemlah selaloe

### Koffie boekoe Tjap Kepala Koeda



Jang enak rasanja haroem baoenja di tanggoeng toelen, bikinan dari Konijnestraat 17 Semarang oleh Pak Sastrokoesoemo, seorang jang terkenal dan selaloe nasehati djoega mengobati dengan peritoema (gratis) kepada sekalian segala bangsa. Mendjadi kalau minoem ini koffie seperti minoem obat jang membuat sehat badan, lantaran dari sawapnya toean terseboet.

Boleh dapat beli pada  
**TJOA KING LIEM**  
Paderesan besar — Semarang.

26

### SEDIKIT HARI AKEN DATENG

— Di Aloon - Aloon Semarang —

#### Tjoema 11 Hari

Moeai boeka Saptoe tanggal 6 September sampe 16 September 1930.

### CIRCUS HARMSTON

Komedji Koeda dan pertontonan binatang besar 50 ekor Mainan Tenaga Baroe! Pertoendjoekan Baroe! Permainan baroe jang mengherankan.

50 binatang jang pinter 50

Leo  
Matjan teetoe  
Baoeng  
Matjan Gembong  
Gadjah  
Andjing  
Kakatoea  
d.l.l.



Moelai djam  
9.15 Malem

Harga Masoek  
seperti biasa.

Pertoendjoekan Gangsa (banjak)

Perkoempoelan jang amat baroe  
dari permainan 30 orang bangsa  
Europa, semoea orang termashoera.

30

Saben tiga hari sekali ganti grogramma sama sekali

Permainan Anak-Anak (permainan sore)

Hari Minggoe 7 September, Rebo 10 September, Saptoe tanggal 13 September, Minggoe 14 Sep. djam 4.15 Sore.

Anak-anak setengah harga siang sadja.

### AL HAMBRA THEATER

DJAGALAN — SEMARANG.

Djoemahat 29 Augustus dan malem berikoetnja

United Artists Corporation  
memertoendjoeken

#### DOUGLAS FAIRBANKS daem "ROBIN HOOD"

Satoe gambar dari Douglass Fairbanks jang paling besar dan tida ada bandingna lagi, di sitoe nanti penonton bisa saksiken bagimana tjerdik dan gesitna itoe pendjahat dari Robin Hood, semoea bisa di liat dengen njata dalem ini film, teroetama hoofdrol di pegang oleh Douglas Fairbanks, poedjian terlaloe banjak tida perloe lagi.

Djaga betoel hari mainja film bikinan Java jang baroe.

### „NJAI SITI“

Ini film ada terbikin jang paling sempoerna, tida kala terang dan bagoesnya dengan laen-laen film jang soeda di bikin di Java, teroetama pembikinan soeda di kerdjaken oleh Kinerwerk Carli di Bandoeng itoe achlie Photografie jang pande dan terkenal ke-pinteranja.

### Saksiken kita poenja toko terseboet di bawah

Horloge Handel en Zilver Werken.

#### S. M. Bahroen

PASAR DJOHAR No. 111 SEMARANG



Ada djoewal Horloge boeat di kantong dan boeat di tangan dari Mas, Perak, Nekel en Doblei dan Rante Horloge dari Mas, Perak Nekel en Doblei dan Lontjeng roepa-roepa Model besar dan ketjil dan lontjeng Weker banjak matjem matjemu.

Djoewal Voetbal pompa merk jang terkenal Winner dan Moon sedia roepa-roepa ketjil dan besar, dan djoega sedia Reserve better merk Dunlop dan merk Continental dari harga melawan.

Semoea pembeli Horlogi's Lontjeng en Lontjeng Wekers bisa trima soerat tanggoengan dari harga semoea pantas.

BOEKHANDEL

#### S. M. Bahroen

PASAR DJOHAR 130 — SEMARANG

Ada djoewal boekoe boekoe boeat di toko tokor dan di kantoor kantoor, serta sedia prabot toelis sampe tjoekoep, dan sedia prabot boeat anak sekolah kliwat dari tjoekoep sedia tas boeat sekolah dan tas tempat boekoe roepa roepa.

Djoega bisa trima pesenan boekoe-boekoe, apa toewean poenja maoe, bikinan di tanggoeng baik dan koewat. Dari harga melawan lain-lain toko dan lain-lain firma.

### Adres jang terkenal di antero Indonesia BATIKKERIJ dan BATIKHANDEL TAN KONG TIEN

Boegangan

Telf. 1557

Semarang.

Berdjoael segala matjem kain batik jang kasar sampe jang keloearan Djocja, djoega segala kerloean boeat batik, dengan harga melawan.

Trim a pakerdjaan Ngetjap, Njelep, Njoga dan babaran Djocja atawa Solo.

Segala pekerdjaan ditanggoeng baik, serta soga tida bisa loentoer. Njonja-Njonja dan Toeant-Toean jang babarken bisa dapat 1 bon persenan.

Menoenggoe pesenan dengan hormat.

Diminta:

Agent-Agent boeat BOB kretek sigaretten

Conditie's menjenengken!

Keterangan pada

TABAK-INDUSTRIE DEKAKA SALATIGA.

### HOTEL SLAMET SALATIGA

Pada tanggal 30 Augustus di Salatiga moelai diboeka Pasar Malem.

HOTEL SLAMET sedia tjoekoep banjak kamar boeat Toeant-toean dan Njonja-njonja jang maoe bermalem, rawatan baek, hawa njaman, letakna deket sekali sama Pasar Malem.

Memoedijken dengen hormat,  
De Directeur,  
**KWEE TJIEN GWEN.**

269

Toko SIEN LIE



SCHOENMAKERIJ

Sedia banjak matjem-matjem Sepa toe-sepatoe Slop dan Sandal djoega trima pesenan dan Reparatie

Harga sampe moerahsekali.

Memoedijken dengen hormat  
Schoenmakerij

Toko SEN LIE  
Semarang.

ADRES JANG TERKENAL

MEUBELHUIS

**H. SANOEKI**

voorheen

**H. ALWIE**

Dr. Djawastraat 14  
sebelah Hotel Centraal

SEMARANG

SELAMANJA ADA

bersedia nieuw en tweede-

handsche meubels.

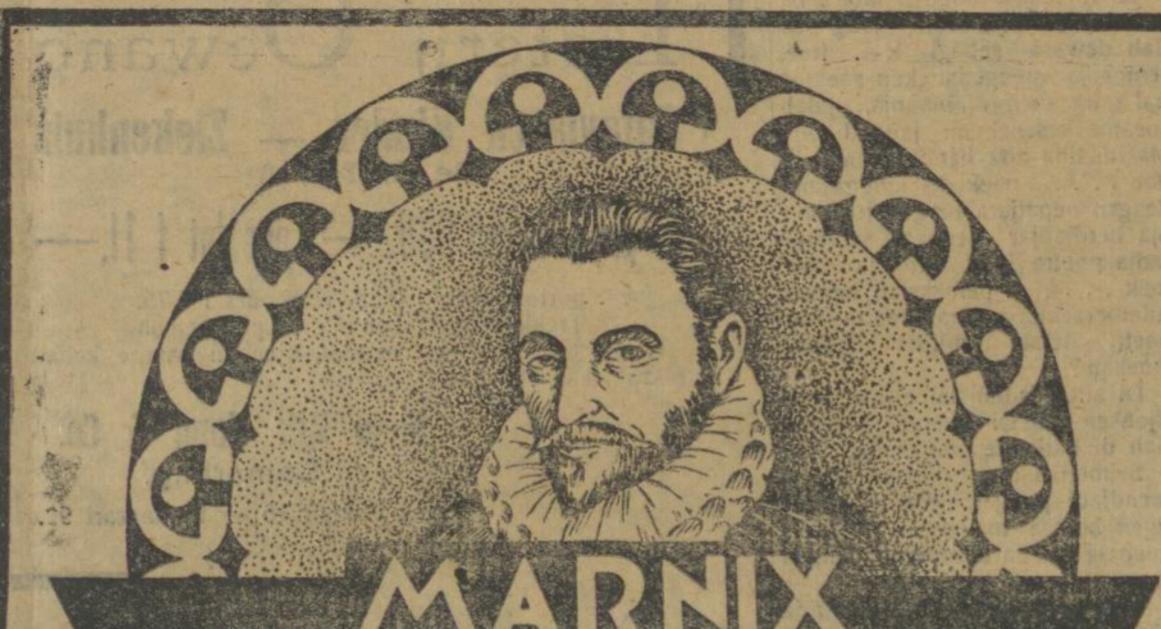
Beroepa-roepa model dan

berwarna-warna matjem

harga bersaigan dan ker-

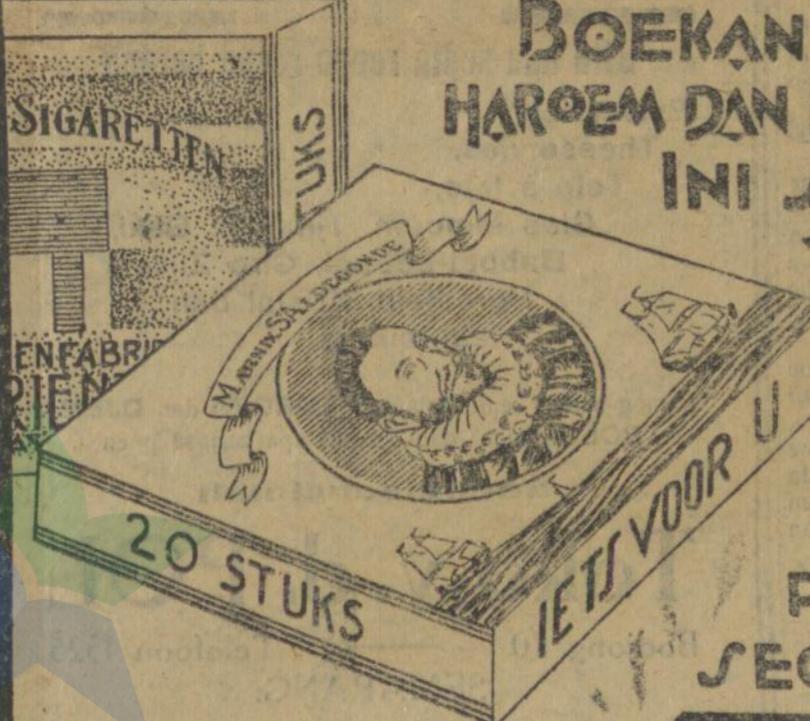
dja'an sampe menjenengken

394



### MARNIX SIGARETTEN

BOEKAN MAIN  
HAROEM DAN ENAKNA  
INI SIGARET



BIKINLAH-  
PERTJOBA-  
AN BISA DA-  
PET BELI DI  
SEGALA TOKO



# 聲NAN SING 南

## KOTA

### HARMSTON CURCUS.



Sedikit hari lagi Harmston Circus jang tentoena sasoeatoe orang ada kenal aken boekta pertoendoekan di ini kota. Pertoendoekan pertama aken dimoelai nanti hari Saptoe tanggal 6 September dan troses maen saben malem sampe tanggal 16 September ber 1930.

Ini komedi koeda ada salah satoe dari antaranya circus jang mempoenja paling banjir binatang besar, sebab disitoe orang da petken singa, matjan toetoe, bireoang, matjan gembong, gadjah, andjing, kakatoea, gangsa, d. i. l. s.

Lebih djaoe kita persilahkan pembatja kita preksa advertentie itoe circus jang ada dimoelai di laen bagian dari ini soerat kabar.

### Tidak terbit.

Besoek Senen djatoeh hari raja dari Sri Ratoe Wilhelmina, maka Nan Sing sebagimana biasa tida terbit.

—o—  
Soeran kita.

Pada sekalian abonne's kita jang belon membajur oeang abon nement dari kwartaal jang telah berdjalan diminta dengan hormat boeat kirin sadja pembajaranja dengen postwissel, sebab pena gih dengan postkwitiantie nanti menambahken beratnya pema jaran.

ADMINISTRATIE.

—o—

### Pengarakan gelap.

Accijnsdienst di Semarang te lah dateng di Pekalongan, dan bersama politie kota disana ia orang telah menggrebek dalam roemahnja saorang Tionghoa, di mana telah kena dipergokin satoe tempat pengarakan gelap. Disitoe orang ada berkerdja dengan satoe ketel tempat masak arak dari zink jang bisa mœat 70 liter arak. Kita-kita 500 liter arak telah di beslag.

Lebih djaoe oleh ambtenaar douane dari fabriek spiritus Tjo mal dengen dibantoe oleh assit ent-wedono di Oeloedjami soe dat dipergokin satoe tempat pe ngarakan gelap di roemahnja sa orang Tionghoa. Itoe orang ada mempoenja satoe ketel tempat masak arak dengen kakoeatan da ri 300 liter.

—o—

### Slapa pentjoerinja?

Satoe soedagar kajoe di Pekojan rapport pada politie, pada hari Senen tanggal 25 Augustus jl. dalem satoe lelang kajoe ia soedah bel 6 kaveling kajoe seharga f 360. Tadi pagi koetia ia hendak soeroeambit itoe kajoe, ternjata satoe kaveling ter diri dari papan-papan dan balok-balok pandjangna dari 1½, sampe 3 meter narganja f 103 soe dah tida ada di itoe tempat. Sia pa jang mentoeri itoe kajoe, itoe soedagar sendiri tida taoe.

—o—

### Moesin maling.

Satee pendoedoek di Gajam-sari roemahnja soedah digangsir maling, dan itoe pendjihat bisa gondol roepa-roepa barang dan oeang contant f 1.25.

Saorang lagi di itoe kampoeng poen soedah dibikin roegi, lantaran ia poenja band karet jang ada di kadoea roda deelmannja, jang terdiri di pekarangan depan roemahnja soedah ilang tida karo-ean. Kadoea band itoe harga na f 5,-.

Satoe pendoedoek di kampoeng Djatingaleh kemaren malem roemahnja soedah kemasoekan Pak Djoegil dan bisa gondol roepa roepa barang pakéan seharga f 8,-.

—o—

### Maling jang brutal!

Roemahnja Ss. Djie Ing Tjiang di Kampoeng Ledeoi kemaren so re diantara dijam 3 lohor, pada saat toean romah berpigian, dan pintoe tergendl slot dari moeka relah kemasoekan pentjoer.

Sang maling soeda broentoeng bisa masoek kedalem itoe roemah, dengen ambil djalan mengroesak pintoe blakang, broentoeng tetang ganja dapat denger dalem itoe roemah ada swara glodag-glodak, dengen itoe pendjeringan itoe te tangga lantas tjeroga dalem itoe romah barangkali ada kemasoek an orang djaeh.

Doega'an mana ada betoel ite tetangga lantas bertreak hingga tetangga-tetangga lantas sama da leng tjiar itoe pendjihat, tjiar poenja tjiar dalem itoe romah ti da kedapetan apa-apa, sebab sang maling soeda kaboer dan kedape ian dalem itoe roemah lemari dan koffer soeda terboeka, aken tetapi barang-barangna tida ada jang dingdol.

Itoe pendjihat srenta-denger orang rame bertreak-treak tida toenggoe lama lagi soeda lari ma soek karomahnja Ss. Ing Soen, jang itoe waktoe djoega baroe dalem pigian, di dalem roemahnja Ss. Ing Soen itoe maling soe da-broentoeng bisa gondol barang barang roepa kain, jang tersimpel dalam lemari tertoeop dengan kawat ram, begitoe „Sijoeng We noor“ kakarken.

—o—

**Leden - vergadering B.O.**  
Mr. Soemardi menang.  
Semalem dalem zaal ketjil di Stadstuin soedah dibikin ledan vergadering dari Boedi Oetomo afid, Semarang boeat pilih candaat wethouder dalem gemeen teraad.

Seperti kemaren kita soedah kabarkan dalem ini vergadering spesiala soedah dateng dari Solo doea wakil dari Hoofdstuur Mr. Soedjito. Dengan auto itoe doea oetoesan telah sampe disini dijam ampat sore, dimana telah dibikin debat jang masing-masingna dengen pembitajaran sama orang jang ada berkaper tingan sama itoe oeroesan.

Dalem itoe vergadering telah dibikin penoekaran pikiran dan debat jang rame, laloe dibikin poengoean soera, dan kasoeda hannya Mr. Soemardi daptet 46 soera dan toean R. Slamet daptet 27 soera, hingga mr. Soemardi tetep dijadi candaat wethouder.

Sekarang boleh dibilang pilihan candidaat dalem kalangan Indone sier di loear gemeenteraad soeda beres, dan tinggal nanti bagimana kasoedahannya dalam pemilihan di sidang gemeenteraad. Poetoc san dari conferentie jang bebra pa berselang dibikin dalem roemahnja Dr. Marzoeki Mahdi, dan jang kila soeda moatekan dalem ini soerat kabar, ada menetepken kalo nanti Mr. Soemardi tida diangkat dijadi wethouder, antero fractie Indonesia akan meletaken dibatantanja (en bloc aftreden).

Baeklah ditoeenggoe sadja ka soedahanja pemilihan nanti hari Selasa j.a.d.

—o—

### Kebakaran lagi

Kemaren sakira dijam 10 pagi terbit kebakaran dalam satoe-poeuk kajoe bakar dari Prauwenvre, letaknya di Kalibaroe West disini. Itoe kebakaran jang moelai terbakar di tengah-tengah dari

satoe toempoekan kajoe tingginja kira-kira 6 meter dan brangkali terjadi lantaran panasnja hawa. Kebakaran itoe ternjata tida berarti. Pompa kapal „Jan van der Heijde“ dalem tempo bebrapa menit sadja soedah sampe disitoe dan lepaskan semprotan bebrapa pompa di atas toempoekan kajoe jang sedeng terbakar itoe. Ternjata api itoe terdapat di sebla dalem dari itoe toempoekan kajoe, hingga bebrapa kooi moet berkerdja boeat singkirken itoe bebrapa toempoekan kajoe soepaja aernja bisa menemboes kadalem. Pakerdjaan itoe bisa selesih dalem tempo tida terlaloe lama, hingga pompa kebakaran gemeente tida perloe toeroet membantoe berkerdja.

Sabentar lagi ada dateng burge meester, bebrapa pembesar ge mente laenna, dan wakil-wakil dari doenia dagang jang men poenja goedang-goedang di Kali baroe West boeat saksiken, apa marika poenja goedang-goedang tida koerang soeatoe apa.

Blakangan ditimboelken doe ga'an lagi, jang kebakaran itoe brangkali soedah terjadi dari relaete api locomotif jang dilang sir disitoe. Perloe djoega diterang ken disini, bahoea jang sempot ken aernja jang pertama adalah kapal penarik Mercurius kapoe rajaannja Prauwenvre, jang bersama dengen kapal pompa Jan van der Heyde bebrapa menit la gi soedah bisa pademken itoe api.

—o—

### Arak-arakan Tionghoa.

Di bawah ini kita moatekan lengkpenja programma dari arak-arakan Tionghoa besar pada nanti tanggal 1 September 1930 berhoeboeng dengen hari peringatan 50 taonna Sri Ratoe Wilhelmina.

1. Twa Loo Gembreg.  
2. Lo Kwan Pajj Eerepoort membawa poedjian slamet.

3. Tjaij Tjoe Sioe Sijmboel dari Redjeki, Banjak Berkah dan Pandjung Oemoer.

4. Twa Djewe Ko Blaasmuziek.

5. Bendera Soelaman . . .

6. Kwee Tjie Teng, Teng loleng jang meroepaken boeah-boehan.

7. Nio Swa Pajong soelaman, sijmboel keradjaa'n.

8. Kwitang Loko Muziek Kwitang.

9. Gia Kang Po Tjenggee.

10. Tjoei Tjok Teng, Teng loleng jang meroepaken binatang binatang, laoet.

11. Yoe Djewe Blaasmuziek.

12. Kwee Tjie Teng, Teng loleng jang meroepaken boeah-boehan.

13. Lang Say, Symbol dari tenaga.

14. Teng Lo Leng . . .

15. Bojo-Bojonan . . .

16. Blaasmuziek . . .

17. Tjoei Tjok Teng, Teng loleng jang meroepaken binatang binatang laoet.

18. Koe Lhi Hwa Liang, Na-ga dengan ikan-ikan.

19. Teng Lo Leng . . .

20. Song Kang Say, Symbol dari Tenaga.

21. Ang Liong Naga Merah.

22. Moel Pay Eerepoort.

23. Hok Tja Lo Ko, Hok Tja Muziek.

24. Tjenggee . . .

25. Hok Tja Lo Ko, Hok Tja Muziek.

26. Teng Lo Leng . . .

27. Hok Tja Lo Ko, Hok Tja Muziek.

28. Pat Sian Teng, Teng loleng dari delapan dewa dewa.

29. Liogtjoen, Prauw Naga.

30. Nio Swa Pajong Soelaman, symbol keradjaa'n.

31. Kwitang Lo Ko Kwitang Muziek.

32. Kwee Tjie Teng Teng loleng meroepaken boeah-boehan.

33. Swie Say Samsi.

### Djalanan jang aken diambil.

Brangkatna pertama dari Klein teng Taij Kak Sie dijam 7 malem, ambil djalan Pekodjan, Djoernatan, Aloon-aloon, Bodjong sampe ka Gedong Gouverneur.

Pelangnja dari Pendrikana me moeter Karang Tengah, Depok, Plampitan, Wotgandoel, Loear, Beteng, Gang Waroeng, Gang Pingir, Plengkoeng, Sebandaran, Djagonalan, Karangoeti, Ambengan, Petoedoengan dan Klenteng Besar (Taij Kak Sie).

Publiek diminta dengan hormat, kalo arak arakan meliwatin di masing masing wijk Tionghoa, soepaja djangan pasang petasan boeat samboet Liang, Lang Say atau Samsie sebab kakaerongan tempo.

—o—

## SPORT

### Loh Hwa di Medan.

Dalem pertandingan antara Loh Hwa melawan elftal dari Chinese Sporting Club itoe team dari Tiengkok soedah bisa kalahken moesohnja dengen 3 - 2,

—o—

### Voetbal di Semarang.

Besok sore boeat mereboet Manthe-beker di Pieter Sythofflaan aken dibikin pertandingan antara M. O. T. melawan Go Ahead. Seperti orang taaa, kadoea elftal ini di hari Saptoe dan Minggoe doeloean soedah kalahken H. B. S. dari Socrabaja.

Kadoea fihak aken toeroenken pasangannya sebagai berikut:

Go Ahead:  
Lans  
Bastlaans Aitman  
Hartung Jahn Turpijn  
Heymann Baldinger Wille  
Van Loo Jorissen

O  
Lammerding Rapp  
Lohy An Soen Lease  
Pilouw Risamena Eiternich  
W.de Jongh J.de Jongh  
Michels

M. O. T.  
Perandingan aken dipimpin oleh referee Drinhuyzen dan grensrechter ada toean-toean Van der Sluys dan Hartog.

—o—

## DAGANG.

### Kabar dagang.

Oleh kita poenja Speciaal Pembantoe.

Samarang 30 Augustus.

Goeela Keadaan pasar goela masih sepi sadja. Boeat SHS se dia Samarang, party-party ketjil soedah didjoel dengen harga f 9.15 HS, sedia f 8.25 poen ada dibikin.

Sampe ini kabaran ditoeelis, sa ma VJP poen belon ada kedengen ranan dala kedjaduan.

Boeat levering boelan djaoe, keliatan orang tida ambil perhatian.

Ini hari noteering, dari New York ada oendjoek lebi rendah dari 1 sampe 2 punten. Sedang London rata rata toeroen 3/4 d.

Bras Bras Cocong dari Saigon moatekan boelan September moeda kombali lagi ada dibikin dengan harga f 8.30. Sedang dari Bangkok poen ada ditrima tjetelan harga, menir Al Sepcial, moatekan September f 6.85. Noteering dari Rangoon jang ditri ma ini pagi, Pecto f 7.88, Sioka f 7.59 dan Twaka f 7.35. Ini semoea boeat moatekan September f 7.80 dan Pehtjam f 8.

Bras Bras Hulle dari padi boeloe Krawang, kombali lagi soedah ditrimoedan dengan harga f 8.65 boeat prompt atawa sedia brang kat, menoeroet tjonto. Sedeng bras Pehtjam dari bilangan De mak poen soeda ditrimoedan dengan harga f 7.60, ini harga mœter ditrimoedan.

Kedele Pasarnya masih sepi sadja. Noteering jang ditrima oleh firma Mitsui Bussan Kaisha Ltd., masih tetep dan belon ada perobahan. Moatekan sama kapal Tjisaroëa, Pengke kwaliteit, soedah ditrimoedan dengan harga f 6.20.

Harganja etjeran dari bras2 jang ada di goedang Samarang ada begini: Pecto f 8.30, Sioka f 7.60; Cocong f 9.25, Menir Al f 7.50, Lam tjam f 8.60, Lamliap f 7.80 dan Pehtjam f 8.

Bras Bras Hulle dari padi boeloe Krawang, kombali lagi soedah ditrimoedan dengan harga f 8.65 boeat prompt atawa sedia brang kat, menoeroet tjonto. Sedeng bras Pehtjam dari bilangan De mak poen soeda ditrimoedan dengan harga f 7.60, ini harga mœter ditrimoedan.

**40 CENTS.**

Kaos Kaki anak ketjil bagoes, moerah en koeat. fabriek Duitsch jang djoegal

**TOKO SECUND**  
Bodjong 33 Semarang.

**TOEAN - TOEAN SOEDAGAR BOB** kretek sigartten kasi oentoeng bagoes, jang tetep bagi jang djoegal.  
Mintalah keterangan dan tjonto pada:  
Tabak-industrie  
**DEKAKA.**  
Salatiga - (Java).

**HOTEL**  
**Blakangkebon 34 SLAMET** Telefoon No. 2122  
**SEMARANG**

Terletak deket station S.C.S. Pontjol, N.I.S. dan S.J.S. Roemah baroe, rawatan baik, bekakas semoga baroe, hawa dingin, penerangan dengan lampoe electricisch, aer pake wa terleiding.

Harep disaksiken.

Beheerde,

**YAP TJIEN BING**  
MEUBELFABRIEK en BOUWAANNEMER

Karangsari — SEMARANG — Telefoon 461

MEUBELINDUSTRIE: djoegal dan trima segala roepa pese-nan bekakas roemah tangga, seperti: medja, koersi, lemari medja kongpo model jang pa-ling baroe lemari ketjeng dan lain-lain jang model baroe,

pembikinan ba-goes dan koeat.

BOUWAANNEMER: terima borongan dan bikln begrooting goena pendirian roemah dan lain-lain,

atoeran menjennken.

Memoedijken dengen hormat.



**J. H. SEELIG & ZOON**  
Bodjong 86 Telef. No. 220  
**SEMARANG.**

Pendjoewalan obral besar dari sernoea

Dansmuziek (noot' boeat lagoe piano)

Dengan separo arga

**KLEERMAKER**  
**LIE M SIK WIE**  
Ngangoek  
Koedoes.

Adres jang terkenal boeat toean poenja pakean di laggoeng menjengenk  
Menoedijken dengen hormat.

**Toean-toean, nona-no-na dan njonja-njonja,**  
Apabila mata merasa koerang enak atawa pake katja mata djoega tida enak, perloe sekali kaoe poenja mata dipriksa, barangkali ada terganggoe penjakit. Maka kalau mace priksa ma ta jang dilakoeken dengan lebih teliti.



### 7 out of 10 headaches

are caused by eyestrain. If you suffer from headaches you ought to question the condition of your eyes.

Often with vision apparently normal, eyes greatly need the help of lenses.

Only an examination can make you sure.

Have your eyes examined without delay.

datenglah pada:  
**The Shanghai Optical Co.**  
SEMARANG  
Pekodjan No. 82

**Batja** Adres jang terkenal Djangan loepaken = Zonder operatie segala matjem penjakit sanggoep mengobatin sampe baik.  
**Tabib Munshi + dari Hindoestan**

No. 14 Kaoeman moeka Mesjid Besar Semarang telefoon No. 977

Poedjian-poedjian batjalah dalam ini blad

Boewat orang MISKIN boleh dapat pertoeloengen pertjoema, saja harep soepaja bisa bawa soerat dari Assistant-Resident sendiri.

Ongkos dengen panties, segala waktoe boleh panggil di kota atawa lain negri

**Artinja: (kita poenja kesehatan badan ada lebih berharga dari kita poenja oewang atawa kesajangan).**

Dengan senang hati memberi tahoe pada sekalian tocan-toean, bahwa adres kita jang diatas itoe soedah bertahoen-tahoen terkenal diseloreoh Indonesia, karena segala boekti-boekti dalam prak ijk mengobati segala iope penjakit zonder potong (operatie) maka kita soedah mendapat beberapa banjak soerat poedjian dari beberapa toean-toean, jang soedah semboeh baik. Pembatja boleh saksiken sendiri.

Penjakit-penjakit seperti Wasir, (Aambeien), sakit kentjing nanah of kotor, sakit boeah pinggang (Nierziekte), Kentjing manis, Bengkak (Asthma) IMPOTTENTIE sakit toelang-toelang (Rheumatische) Median, Verlammung, (Mati erat), Blind darmontstekking, Waterzucht, (Boesoeng) Beri-beri, Batoek kering of basah, djaman Malaria, penjakit-penjakit prempoean seperti sakit KAPOETIAN (Witte Bloed) Sakit kotoran Miskraam, Sererilij, dan djoega lain-lain penjakit ZONDER OPERATIE.

### OBAT PARENT

No. 1. Maski boeat sakit peroet moeles koerang enak makan moentah maboek kali 10 gram.	f 2.50
No. 2. Beli boeat 1 noe, badan pegel koerang sehat tambah koewat, 5 gr.	f 2.50
No. 3. Obat mata segala sakit 10 gram	f 1.—
No. 4. Madjoen Djaelani goenjan tambah mani koewat djoega toeloeng boewat nier bisa seger, 1 botol	f 5.—
No. 5. Rati boeat decentri medjen, boeang aer darah, baik sekali 1 botol	f 0.50
No. 6. Fairi boeat astma, napas pendek, mengi, 5 gram	f 10.—
No. 7. Rari boeat sakit prampoean kloear nanah, 100 gram	f 12.50
No. 8. Kasmi telinga toeli, dari seperti kopok kloear nanah darah, 10 gram	f 2.50
No. 9. Boeat segala loeka dan gatel syphilis	f 2.50
No. 10. Boeat sakit toelang dan segala aboeah-aboeah, beri-beri, entjok, oetji-oetji bisa hilang, 15 gram	f 2.—
No. 11. Pill koewat boeat orang laki 1 botol	f 12.50
No. 12. Obat plesir goena orang laki	f 2.50

Boeat perloe obat-obat dari No. 1 sampe No. 12 djika aken perloe boleh minta katangan di roemah saja pakenja dan goenanja.

Bolih panggil waktoe malem dan siang di loear dan dalem kota.

Memoedijken dengen hormat,  
**MUNSHI.**

**f 1.50**

Toean bisa dapet kapandeun menoells ijepet dalem tiga boelan, hingga faham dan sanggoep menoells tjepeutnya tida koerang dari 250 patah kata dalem satoe menit.

Dengen menoeroet ini boekoe peladjaran orang aken dapat mengkoetin pridato jang paling lantjar.

Ini boekoe pake alamat:

**STENOGRAF dalam BAHASAMELAJOE**

Pesen ditoenggoe oleh

**Uitgeverszaak Cydonea**

Pandeun Lamper 51 N  
**SEMARANG.**

**Rijwielhandel en Reparatie atelier**  
**Tan Tjieng Giok**

Gangpinggir 74 — Semarang.

### BERDAGANG:

Speda-speda baroe dan 2e handsch djoega onderdeelen dari roepa-roepa merk, sedeng harga melawan.

Pakerdjaan di tanggoeng tjepeut dan ongkos ringan.

109 Menoenggoe pesenan d.h.

**BOEKOE**  
**„Sam Bien Tjoe Gie.”**

Angen-angen Dr. Sun Yat Sen almárhoem, jang terkenal dengen sebutan „Sam Bien Tjoe Gie”, dengen angen-angen mana Dokter terseboet ingin perbaikan Tiongkok, soepa mendjadi satoe negri jang mahmoer dan rahajatna dapetken keslametan, ampir sasoeatoe orang denger.

Tapi dengen DASAR BAGIMANA Dokter terseboet tadi ingin slametken Tiongkok dan rahajatna, hingga koetika ia amper menoetoep mata masih seroehken, bahoeua pakerdjaan belon berachir dan harep rahajatna bergerak teroes, maka ia perloe tinggalen testament dan itoe angen-angen „Sam Bien Tjoe Gie”, kita rasa masih banjak orang jang belon taoe.

Sekarang dengen girang kita bisa terbitken ini boekoe „Sam Bien Tjoe Gie”, jang dihatoer satjara modern, ringkes, tapi tjeukeut terang, kerna kita poen taoe banjak orang jang merasa tida mempoenjai tjeukeut tempo boeat batja boekoe jang ditoelis terlaloe pandjang.

Ini boekoe boekan sadja sasoeatoe orang Tionghoa perloe batja boeat dapat taoe itoe angen-angennja itoe ajah dari Republiek-Tiongkok, tapi boeat orang-orang jang ingin mengatahoei keadahan Tiongkok dan tjanra Dr. Sun Yat Sen maoe slametken laopoena negri dan bangsa, perloe mempoenjai ini boekoe.

Ini boekoe sengadja harganja dipasang panties, soepa tiap-tiap orang bisa niembelinja dan disalin dalem bahasa Melajoe, jang gampang dimengheri.

DIHIAZI DENGEN 8 GAMBAR ASELI, JANG BERHOEBOENG DENGEN „SAM BIEN TJOE GIE.”

**Harga satoe djillid tjeuma F 1.45**

Boekoe format besar, kertas tebel dan haloes; om-slag briefkaart carton.

Kirim oeang doeloe, ongkos vrij

**Boekhandel „KAMADJOEAN” Semarang**

Ambengan 126 Semarang.